

Folheto "Para aqueles que farão a devolução" (azul)

A devolução (pagamento de dívida) dos empréstimos especiais (Fundo Emergencial de Valor Baixo e Fundo de Apoio Geral) que você pediu emprestado iniciará em 2023.

Primeiramente, cadastre uma conta para retirada **até 15 de dezembro de 2022 (quinta-feira)** por um dos métodos a seguir:

Nota 1) Mesmo que você tenha preenchido o "Formulário de Solicitação de Transferência da Conta" ao solicitar o empréstimo especial, cadastre-se novamente.

Nota 2) Observe que, no caso improvável de a solicitação de cadastro da conta não poder ser feita dentro do prazo acima, o tomador de empréstimo arcará com a taxa de serviço do Japan Post Bank e deverá pagar usando o boleto de pagamento em anexo.

Nota 3) Mesmo se você estiver usando os dois, Fundo Emergencial de Valor Baixo e Fundo de Apoio Geral, ou mais, você só precisa cadastrar a conta uma vez.

Método 1 Cadastre-se de seu smartphone ou computador - Cadastre-se rapidamente em casa ou em trânsito -

https://www.acctrans-reg.jp/rtex/ar/nj3XA53q/?CRC_CD=RQ3S

Acesse o código QR à direita ou a URL abaixo de seu smartphone ou computador.

Cadastre sua conta em "Recepção de transferência da conta da Web".

■Os cadastros estão abertos 24 horas por dia, incluindo fins de semana e feriados

(as consultas são abertas nos dias úteis das 9h às 17h)

Excluindo algumas instituições financeiras.

■Instituições financeiras permitidas: Ver verso

■**Sem taxa** de retirada

Método 2 Cadastre-se através de um cartão de banco no terminal de pagamento - Cadastre-se nos guichês dos Conselhos de Bem-Estar Social Municipais

Traga os seguintes documentos depois de entrar em contato com o seu Conselhos de Bem-Estar Social Municipal com antecedência. Consulte a "Lista".

(1) Todos os documentos citados aqui (2) Cartão bancário de uma instituição financeira (3) Documento para verificação de identidade (carteira de motorista, etc.)

*Certifique-se de que a pessoa que fez o empréstimo venha pessoalmente.

*Caso os Método 1 e o Método 2 não forem viáveis, entre em contato conosco abaixo ou consulte o Conselho Municipal local (veja à direita).

■O cadastro é **apenas nos dias úteis das 9h às 16h**

■**Sem taxa** de retirada

Lista de contatos Conselho Municipal de Bem-Estar Social Província de Shiga				
	Conselho Municipal de Bem-Estar Social	CEP	Endereço	Número de telefone
1	Otsu-shi Conselho de Bem-Estar Social	520-0047	4-1-1 Hamaotsu, Otsu-shi 5F Asuto Hamaotsu	077-525-9316
2	Hikone-shi Conselho de Bem-Estar Social	522-0041	670 Hirata-cho, Hikone-shi Anexo do Centro de Bem-Estar de Hikone-shi	0749-22-2821
3	Nagahama-shi Conselho de Bem-Estar Social	526-0037	12-34 Takada-cho, Nagahama-shi 3F Praça Cultural de Bem-Estar Sazanami Town Nagahama	0749-62-1804
4	Omihachiman-shi Conselho de Bem-Estar Social	523-0082	1313 Tsuchida-cho, Omihachiman-shi Centro de Bem-Estar Geral Himawari Hall	0748-31-2677
5	Kusatsu-shi Conselho de Bem-Estar Social	525-0032	2-1-35, Oji, Kusatsu-sh 4F Kirarie Kusatsu	077-562-0084
6	Moriyama-shi Conselho de Bem-Estar Social	524-0013	3-2-5 Shimonogo, Moriyama-shi Centro Sukoyaka	077-583-2923
7	Ritto-shi Conselho de Bem-Estar Social	520-3015	190 Anyoji, Ritto-shi Centro Geral de Bem-Estar e Saúde	077-554-6105
8	Koka-shi Conselho de Bem-Estar Social	528-0005	5609 Minakuchi, Minakuchi-cho, Koka-shi Centro de Bem-Estar Social Minakuchi	0748-62-8085
9	Yasu-shi Conselho de Bem-Estar Social	520-2423	2400 Nishigawara, Yasu-shi 2F Yasu-shi hokubu godochosha	077-589-4683
10	Konan-shi Conselho de Bem-Estar Social	520-3234	1-1 Chuo, Konan-shi Centro de Bem-Estar Social de Konan-shi	0748-72-4102
11	Takashima-shi Conselho de Bem-Estar Social	520-1521	45-1 Kitabata, Shinasahi-cho, Takashima-shi "Yasuragiso" Centro Geral de Bem-Estar Shinasahi	0740-25-5720
12	Higashiomi-shi Conselho de Bem-Estar Social	527-0016	21-1 Imasaki-cho Higashiomi-shi Centro Bem-Estar de Higashiomi-shi Heartpia	0748-24-2940
13	Maibara-shi Conselho de Bem-Estar Social	521-0023	570 Miyoshi Maibara-shi Centro de Bem-Estar Comunitário Maibara Yume Hall	0749-54-3105
14	Hino-cho Conselho de Bem-Estar Social	529-1602	1-1 Kawara Hino-cho Gamo-gun Previdência Trabalhista	0748-52-1219
15	Ryuoh-cho Conselho de Bem-Estar Social	520-2552	4-1 Oguchi Ryuoh-cho Gamo-gun Estação de Bem-Estar	0748-58-1475
16	Aisho-cho Conselho de Bem-Estar Social	529-1313	731 Ichi Aisho-cho Echi-gun Centro Geral de Bem-Estar Ainosato	0749-42-7170
17	Toyosato-cho Conselho de Bem-Estar Social	529-1161	1252 Shijukuin Toyosato-cho Inukami-gun Hoeinosato	0749-35-8060
18	Kora-cho Conselho de Bem-Estar Social	522-0244	357-1 Zaiji Kora-cho Inukami-gun Centro de Saúde e Bem-Estar de Kora-cho	0749-38-4667
19	Taga-cho Conselho de Bem-Estar Social	522-0341	221-1 Taga Taga-cho Centro Geral de Bem-Estar e Saúde	0749-48-8127

Central de Administração de Empréstimos Especiais, Conselho de Bem-Estar Social da Província de Shiga

https://www.shigashakyo.jp/news_category/tokurei/

050-2018-7020 **Horário de atendimento: dias úteis, das 9h às 17h**

[Para aqueles que receberam um cartão postal de colagem por pressão]

[Devolução por transferência da conta]

Ao fazer a devolução por transferência da conta (débito automático), certifique-se de verificar o saldo até o dia anterior para que este não seja insuficiente na data da transferência.

Os débitos estão programados para serem realizados no dia 28 de cada mês (caso o dia 28 caia no final de semana ou feriado, será no próximo dia útil).

Sobre assuntos de contatos futuros

1. Certifique-se de entrar em contato conosco se ocorrer alguma das seguintes situações:

(1) Quando houver alteração de endereço, nome, telefone, e-mail, etc.

(2) Quando as seguintes condições forem atendidas

(pode estar sujeito a isenção da devolução):

- Aqueles isentos de imposto de residência

- Aqueles que receberam a Carteira de Saúde e Bem-estar para Deficientes Mentais (1.º grau)

- Aqueles que receberam a Carteira para Pessoas Portadoras de Deficiência Física (1.º ou 2.º grau)

- Aqueles que começaram a receber o subsídio para sustento

2. Observe que, se o empréstimo não for pago dentro do período de devolução, serão cobrados juros de mora de 3% sobre o principal vencido.

Além disso, se a devolução (pagamento da dívida) for difícil, como existem sistemas como o adiamento da devolução, etc., consulte no contato abaixo.